

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 13, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 13 JUILLET 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 28 — July 13, 2002

Government House*	2138
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	2141
Appointments.....	2149
Parliament	
House of Commons	2161
Commissions*	2162
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2168
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2175
Supplements	
Chief Electoral Officer (<i>Published separately</i>)	

TABLE DES MATIÈRES

N° 28 — Le 13 juillet 2002

Résidence du Gouverneur général*	2138
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	2141
Nominations.....	2149
Parlement	
Chambre des communes	2161
Commissions*	2162
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2168
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2176
Suppléments	
Directeur général des élections (<i>publié à part</i>)	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF MILITARY MERIT**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, in accordance with the Constitution of the Order of Military Merit, has appointed the following:

Commanders of the Order of Military Merit

Rear-Admiral Glenn V. Davidson, C.D.
Major-General James S. Lucas, C.D.
†Rear-Admiral Malcolm Bruce Maclean, C.D.
†Major-General Hugh Cameron Ross, C.D.

Officers of the Order of Military Merit

Colonel Randy G. R. Alward, C.D.
Lieutenant-Colonel William John Blondon, C.D.
Lieutenant-Colonel Jean Bouchard, C.D.
Lieutenant-Colonel M. T. France Bouchard, C.D.
Colonel William Norman Brough, C.D.
Major Deborah Ann Craig, C.D.
Major Donald James Feltmate, C.D.
Commander Patrick T. E. Finn, C.D.
Major William Wayne Fuller, C.D.
Colonel Thomas K. D. Geburt, M.S.C., C.D.
A/Lieutenant-Colonel Robert Frederick Gilbey, C.D.
Colonel Allan Richard Halfper, C.D.
Lieutenant-Colonel James Harry Hoekstra, C.D.
Colonel Peter James Holt, C.D.
Lieutenant-Colonel Bernd Horn, C.D.
Colonel Sylvain Robert Lescoutre, C.D.
Lieutenant-Colonel Daniel S. C. Mackay, C.D.
Captain(N) Donald Stuart MacKay, C.D.
Major Harold Gerard MacNeil, C.D.
Major Osborne Brian March, C.D.
Lieutenant-Colonel Thomas Frederick McGrath, C.D.
Lieutenant-Colonel John James McManus, C.D.
Colonel Glenn Wallis Nordick, M.S.C., C.D.
Colonel Ian Charles Poulter, C.D.
Colonel James John Selbie, C.D.
Commander Andrew Mark Smith, C.D.
Colonel Angus Watt, C.D.

Members of the Order of Military Merit

Chief Petty Officer 2nd Class Joseph Robert Bacon, C.D.
Chief Warrant Officer Fernand J. O. Baillargeon, C.D.
Warrant Officer John Charles Baker, C.D.
Master Warrant Officer Douglas Dalton Bannerman, C.D.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU MÉRITE MILITAIRE**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite militaire, a nommé :

Commandeurs de l'Ordre du mérite militaire

Contre-amiral Glenn V. Davidson, C.D.
Major-général James S. Lucas, C.D.
†Contre-amiral Malcolm Bruce Maclean, C.D.
†Major-général Hugh Cameron Ross, C.D.

Officiers de l'Ordre du mérite militaire

Colonel Randy G. R. Alward, C.D.
Lieutenant-colonel William John Blondon, C.D.
Lieutenant-colonel Jean Bouchard, C.D.
Lieutenant-colonel M. T. France Bouchard, C.D.
Colonel William Norman Brough, C.D.
Major Deborah Ann Craig, C.D.
Major Donald James Feltmate, C.D.
Commander Patrick T. E. Finn, C.D.
Major William Wayne Fuller, C.D.
Colonel Thomas K. D. Geburt, C.S.M., C.D.
Lieutenant-colonel (par intérim) Robert Frederick Gilbey, C.D.
Colonel Allan Richard Halfper, C.D.
Lieutenant-colonel James Harry Hoekstra, C.D.
Colonel Peter James Holt, C.D.
Lieutenant-colonel Bernd Horn, C.D.
Colonel Sylvain Robert Lescoutre, C.D.
Lieutenant-colonel Daniel S. C. Mackay, C.D.
Capitaine(M) Donald Stuart MacKay, C.D.
Major Harold Gerard MacNeil, C.D.
Major Osborne Brian March, C.D.
Lieutenant-colonel Thomas Frederick McGrath, C.D.
Lieutenant-colonel John James McManus, C.D.
Colonel Glenn Wallis Nordick, C.S.M., C.D.
Colonel Ian Charles Poulter, C.D.
Colonel James John Selbie, C.D.
Commander Andrew Mark Smith, C.D.
Colonel Angus Watt, C.D.

Membres de l'Ordre du mérite militaire

Premier maître de 2^e classe Joseph Robert Bacon, C.D.
Adjudant-chef Fernand J. O. Baillargeon, C.D.
Adjudant John Charles Baker, C.D.
Adjudant-maître Douglas Dalton Bannerman, C.D.

† This is a promotion within the Order.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Members of the Order of Military Merit — Continued

Chief Petty Officer 1st Class Peter John Barefoot, C.D.
 Chief Warrant Officer J. Jean C. S. Bergeron, C.D.
 Warrant Officer Sheila Elaine Blair, C.D.
 Chief Warrant Officer James Francis Boland, C.D.
 Master Warrant Officer J. G. A. Michel Bolduc, C.D.
 Warrant Officer Blake Powies Budd, C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Hubert Martin Bullen, C.D.
 Master Warrant Officer Arthur Reginald Chase, C.D.
 Chief Warrant Officer Joseph Martin Côté, C.D.
 Chief Warrant Officer John Cozak, C.D.
 Chief Petty Officer 1st Class Kimball Eric Davis, C.D.
 Chief Warrant Officer J. L. Marcel Delage, C.D.
 Chief Warrant Officer Mauril Dufort, C.D.
 Chief Warrant Officer J. G. R. François Emond, C.D.
 Chief Warrant Officer Lionel Cyril Foote, C.D.
 Chief Warrant Officer Wayne Arnold Ford, C.D.
 Captain William Percy Gillie, C.D.
 Chief Warrant Officer Alain Gingras, C.D.
 Warrant Officer Sharon Lea Gosling, C.D.
 Chief Warrant Officer Angus Garfield Gosse, C.D.
 Master Warrant Officer Jean Guillemette, C.D.
 Captain Timothy Raymond Gushue, C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Arlene Roberta Hauck, C.D.
 Chief Warrant Officer J. R. Denis Houde, C.D.
 Master Warrant Officer James Melvin Jardine, C.D.
 Chief Petty Officer 1st Class Jean-Marie Serge Joncas, C.D.
 Chief Warrant Officer Raymond Grégoire Lacroix, C.D.
 Master Warrant Officer Joseph Eric LeClair, C.D.
 Master Warrant Officer Nelson Lizotte, C.D.
 Master Warrant Officer J. G. J. Pierre Marchand, C.D.
 Chief Petty Officer 1st Class Christopher Alan Martin, C.D.
 Sergeant James Wood McCaffrey, C.D.
 Chief Warrant Officer Donald Judson McLaren, C.D.
 Captain Ronald Joseph Melanson, C.D.
 Captain Arthur Noseworthy, C.D.
 Master Warrant Officer Daniel John Noyes, C.D.
 Warrant Officer J. C. O. Fabrice Octeau, C.D.
 Chief Warrant Officer Claude Ostiguy, C.D.
 Chief Petty Officer 1st Class Vernon C. E. Phillips, C.D.
 Warrant Officer J. Daniel A. Pilote, C.D.
 Petty Officer 1st Class William Thomas Pratt, C.D.
 Chief Warrant Officer Norman Pryce, C.D.
 Warrant Officer Marques Aubrey Reeves, M.S.M., C.D.
 Chief Warrant Officer David Hugh Robinson, C.D.
 Chief Warrant Officer Jean-Bernard Roby, C.D.
 Master Warrant Officer Mark Douglas Saulnier, C.D.
 Master Warrant Officer Ivo J. M. Schoots, C.D.
 Captain Peter Thomas Scott, C.D.
 Chief Warrant Officer James Robert Senechal, C.D.
 Master Warrant Officer Donald Ivor Snow, C.D.

Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)

Premier maître de 1^{re} classe Peter John Barefoot, C.D.
 Adjudant-chef J. Jean C. S. Bergeron, C.D.
 Adjudant Sheila Elaine Blair, C.D.
 Adjudant-chef James Francis Boland, C.D.
 Adjudant-maître J. G. A. Michel Bolduc, C.D.
 Adjudant Blake Powies Budd, C.D.
 Premier maître de 2^e classe Hubert Martin Bullen, C.D.
 Adjudant-maître Arthur Reginald Chase, C.D.
 Adjudant-chef Joseph Martin Côté, C.D.
 Adjudant-chef John Cozak, C.D.
 Premier maître de 1^{re} classe Kimball Eric Davis, C.D.
 Adjudant-chef J. L. Marcel Delage, C.D.
 Adjudant-chef Mauril Dufort, C.D.
 Adjudant-chef J. G. R. François Emond, C.D.
 Adjudant-chef Lionel Cyril Foote, C.D.
 Adjudant-chef Wayne Arnold Ford, C.D.
 Capitaine William Percy Gillie, C.D.
 Adjudant-chef Alain Gingras, C.D.
 Adjudant Sharon Lea Gosling, C.D.
 Adjudant-chef Angus Garfield Gosse, C.D.
 Adjudant-maître Jean Guillemette, C.D.
 Capitaine Timothy Raymond Gushue, C.D.
 Premier maître de 2^e classe Arlene Roberta Hauck, C.D.
 Adjudant-chef J. R. Denis Houde, C.D.
 Adjudant-maître James Melvin Jardine, C.D.
 Premier maître de 1^{re} classe Jean-Marie Serge Joncas, C.D.
 Adjudant-chef Raymond Grégoire Lacroix, C.D.
 Adjudant-maître Joseph Eric LeClair, C.D.
 Adjudant-maître Nelson Lizotte, C.D.
 Adjudant-maître J. G. J. Pierre Marchand, C.D.
 Premier maître de 1^{re} classe Christopher Alan Martin, C.D.
 Sergeant James Wood McCaffrey, C.D.
 Adjudant-chef Donald Judson McLaren, C.D.
 Capitaine Ronald Joseph Melanson, C.D.
 Capitaine Arthur Noseworthy, C.D.
 Adjudant-maître Daniel John Noyes, C.D.
 Adjudant J. C. O. Fabrice Octeau, C.D.
 Adjudant-chef Claude Ostiguy, C.D.
 Premier maître de 1^{re} classe Vernon C. E. Phillips, C.D.
 Adjudant J. Daniel A. Pilote, C.D.
 Maître de 1^{re} classe William Thomas Pratt, C.D.
 Adjudant-chef Norman Pryce, C.D.
 Adjudant Marques Aubrey Reeves, M.S.M., C.D.
 Adjudant-chef David Hugh Robinson, C.D.
 Adjudant-chef Jean-Bernard Roby, C.D.
 Adjudant-maître Mark Douglas Saulnier, C.D.
 Adjudant-maître Ivo J. M. Schoots, C.D.
 Capitaine Peter Thomas Scott, C.D.
 Adjudant-chef James Robert Senechal, C.D.
 Adjudant-maître Donald Ivor Snow, C.D.

Members of the Order of Military Merit — Continued

Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)

Chief Warrant Officer William Peter R. Spring, C.D.
Chief Warrant Officer Jean Bruno Tremblay, C.D.
Master Warrant Officer Gerald Douglas Walker, C.D.

Adjudant-chef William Peter R. Spring, C.D.
Adjudant-chef Jean Bruno Tremblay, C.D.
Adjudant-maître Gerald Douglas Walker, C.D.

Witness the Seal of the Order
of Military Merit this third day
of October two thousand and one

Témoin le Sceau de l'Ordre du
mérite militaire en ce troisième jour
d'octobre deux mille un



BARBARA UTECK
*Secretary General
of the Order of Military Merit*

*Le secrétaire général
de l'Ordre du mérite militaire*
BARBARA UTECK

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE**

Her Majesty The Queen has approved the appointment of Major William Foster, C.D., as Canadian Equerry-in-Waiting to The Queen for the Royal visit to Canada in October 2002.

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03302 is approved.

1. *Permittee*: S&R Sawmills Ltd., Surrey, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 12, 2002, to August 11, 2003.
4. *Loading Site(s)*: S&R Sawmills, Surrey, British Columbia, at approximately 49°11.00' N, 122°42.00' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for the disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.
8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 50 000 m³.
10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical to the approved loading site except logs and usable wood.

11. Requirements and Restrictions:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN**

Sa Majesté la Reine a approuvé la nomination du Major William Foster, C.D., en qualité d'écuier canadien de la Reine lors de la visite royale au Canada en octobre 2002.

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03302 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : S&R Sawmills Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 août 2002 au 11 août 2003.
4. *Lieu(x) de chargement* : S&R Sawmills, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°11,00' N., 122°42,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction du lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivée au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations.
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un charland à bascule ou à clapets.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 50 000 m³.
10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

11. Exigences et restrictions :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates auxquelles aura lieu le chargement et l'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions

permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[28-1-o]

et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doit se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes de chargement ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03303 is approved.

1. *Permittee*: Delta Tug & Barge Ltd., Delta, British Columbia
2. *Type of Permit*: To dispose or load dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 12, 2002, to August 11, 2003.
4. *Loading Site(s)*:
 - (a) Various approved sites on Howe Sound, at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W;
 - (b) Various approved sites on the southeast portion of Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°10.00' N, 123°56.00' W;
 - (c) Various approved sites in Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W; and

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03303 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Delta Tug & Barge Ltd., Delta (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 août 2002 au 11 août 2003.
4. *Lieu(x) de chargement* :
 - a) Divers lieux approuvés dans la baie Howe situés à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;
 - b) Divers lieux approuvés dans la partie sud-est de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°10,00' N., 123°56,00' O.;
 - c) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;

(d) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Five Finger Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;
- (b) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
- (c) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
- (d) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;
- (e) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;
- (f) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and
- (g) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)* : Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Silt, sand, rock and other materials typical to the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

(d) Divers lieux approuvés dans le port de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion de Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;
- b) Lieu d'immersion du détroit d'Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- c) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
- d) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- e) Lieu d'immersion du cap Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;
- f) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
- g) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une drague suceuse et d'une canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Limon, sable, roche et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulation (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone) (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, including the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06187 are amended as follows:

5. *Disposal Site(s)*: 47°06.60' N, 53°34.40' W, at an approximate depth of 70 m.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[28-1-o]

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur de permis.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doit se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes de chargement du matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06187 sont modifiées comme suit :

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°06,60' N., 53°34,40' O., à une profondeur approximative de 70 m.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, an Emergency Permit No. 4543-2-06192 is approved.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Inc., Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 13, 2002, to August 12, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 49°24.35' N, 54°50.82' W, Comfort Cove, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°24.75' N, 54°50.40' W, at an approximate depth of 60 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 900 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis d'urgence n° 4543-2-06192 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Inc., Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 août 2002 au 12 août 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°24,35' N., 54°50,82' O., Comfort Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°24,75' N., 54°50,40' O., à une profondeur approximative de 60 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 900 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à monsieur Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[28-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 11 420/11 421

Significant New Activity Notice
(Section 85 of the *Canadian Environmental
Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information in respect of the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, oxiranylmethyl ester polymer with alkyl 2-propenoate, ethylbenzene and 2-oxepanone homopolymer 2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl ester, 2,2'-azobis[2-methylbutanenitrile]-,

Whereas the substance is not on the Domestic Substances List,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic,

Now therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any activity that does not include being used as a component of automotive coatings by original equipment manufacturers (OEM).

The following information must be provided to the Minister, at least 90 days prior to the beginning of the proposed new activity:

- (1) Proposed new activity in relation to the substance;
- (2) Submission of all information prescribed by Schedule VI of the *New Substances Notification Regulations*;
- (3) Submission of items 3(3) and 3(4) prescribed by Schedule VII of the *New Substances Notification Regulations*; and

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 11 420/11 421

Avis de nouvelle activité
(Article 85 de la *Loi canadienne sur la
protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance 2-Méthyl-2-propénoate d'oxiranylméthyle polymérisé avec le 2-propénoate d'alkyle, l'éthylbenzène et l'ester 2-[(1-oxo-2-propényl)oxy]éthyl de l'homopolymère d'oxépan-2-one, initié avec le 2,2'-azobis[2-méthylbutanenitrile],

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la Liste intérieure des substances,

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute activité qui n'inclut pas son utilisation comme constituant d'enrobages de l'industrie de l'automobile par les fabricants d'équipements originaux.

Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :

- (1) nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) tous les renseignements prescrits à l'annexe VI du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;

(4) Concentration of the substance in the final product.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

[28-1-o]

(3) les renseignements prévus aux points 3(3) à 3(4) prescrits à l'annexe VII du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;

(4) la concentration de la substance dans le produit final.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre les aura reçus.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

WORLD TRADE ORGANIZATION: "DOHA ROUND" — INVITATION TO SUBMIT COMMENTS ON MARKET ACCESS FOR NON-AGRICULTURAL PRODUCTS

The Government of Canada is seeking the views of Canadians on market access for non-agricultural products in the current "Doha Round" of World Trade Organization (WTO) negotiations. "Non-agricultural products" refers to the full range of "industrial" goods, including forest and fisheries products. At the November 2001 ministerial meeting that launched the Round, Canada's position was based on consultations that had been taking place since the lead-up to the Seattle Ministerial in 1999. Comments received in this current consultation will be used to further refine Canada's position.

At the WTO Doha ministerial meeting, ministers agreed that the new negotiations would include the objective of reducing or eliminating tariffs, including the reduction or elimination of tariff peaks, high tariffs, and tariff escalation, as well as non-tariff barriers. At least initially, product coverage will be comprehensive; specific negotiating modalities were left for later agreement. The Round also includes market access negotiations in agriculture and services.

1. Tariff Barriers

A tariff is a duty or "tax" levied upon goods transported across borders for the purpose of protecting a domestic market or generating revenue. Although significant tariff liberalization has taken place as a result of past international trade negotiations, one of Canada's main objectives will be to address important tariff barriers that remain in numerous markets and in many sectors of export interest. For example, some current "bound" (WTO maximum) tariff rate averages for non-agricultural products are: India: 59 percent; Turkey: 41 percent; Indonesia: 39 percent; Colombia: 36 percent; Venezuela: 34 percent; Romania: 34 percent; Argentina: 31 percent; Brazil: 30 percent; Thailand: 28 percent; and Philippines: 25 percent. (Quad figures are: Canada 5.3 percent; EU 4.1 percent; Japan 3.6 percent; USA 3.8 percent). "Applied" rate averages in most developing countries are usually lower than the "bound" averages; for the Quad members, bound and applied rates are usually the same.

Canada's position is that market access negotiations on industrial tariffs should be comprehensive, so as to provide an

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE : « LE CYCLE DE DOHA » — INVITATION À PRÉSENTER DES COMMENTAIRES SUR L'ACCÈS AUX MARCHÉS POUR LES PRODUITS NON AGRICOLES

Le gouvernement du Canada invite les Canadiens à lui faire part de leurs commentaires en ce qui concerne l'accès aux marchés pour les produits non agricoles dans le cadre du cycle de négociations de Doha à l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Par « produits non agricoles », on entend toute la gamme de produits « industriels », incluant les produits de la forêt et les produits de la pêche. À la Conférence ministérielle de novembre 2001, point de départ du présent cycle de négociations, le Canada a fait fond sur les consultations menées depuis le début des préparatifs en vue de la Conférence ministérielle de Seattle en 1999. Les commentaires recueillis pendant les présentes consultations sur l'accès aux marchés serviront à étayer la position du Canada.

À la Conférence ministérielle de l'OMC à Doha, les ministres se sont entendus pour inclure dans les nouvelles négociations la réduction, voire l'élimination des droits de douane, notamment en ce qui concerne les crêtes tarifaires, les tarifs élevés, la progressivité des droits, ainsi que les barrières non tarifaires. Initialement au moins, tous les produits seront touchés; quant aux modalités de négociation spécifiques, elles feront l'objet d'un accord ultérieur. Ce cycle comprend également des négociations sur l'accès aux marchés pour les produits agricoles et les services.

1. Barrières tarifaires

Par tarif, on entend un droit ou une « taxe » qui est prélevé au titre des marchandises transportées via la frontière aux fins de protéger un marché national ou de dégager un revenu. Bien que la tarification douanière se soit considérablement libéralisée à la faveur d'anciennes négociations commerciales internationales, l'un des principaux objectifs du Canada est d'examiner les importants obstacles qui persistent encore dans de nombreux marchés et secteurs d'exportation. Par exemple, certaines des moyennes pour les droits « consolidés » (maximums fixés par l'OMC) établis sur les produits non agricoles sont les suivantes : Inde : 59 p. 100, Turquie : 41 p. 100; Indonésie : 39 p. 100, Colombie : 36 p. 100, Venezuela : 34 p. 100, Roumanie : 34 p. 100, Argentine : 31 p. 100, Brésil : 30 p. 100, Thaïlande : 28 p. 100 et Philippines : 25 p. 100. (Pour les membres de la Quadrilatérale, les chiffres se présentent comme suit : Canada : 5,3 p. 100, UE : 4,1 p. 100, Japon : 3,6 p. 100, États-Unis : 3,8 p. 100). En ce qui concerne les droits « effectivement appliqués » dans la plupart des pays développés, les moyennes sont habituellement plus basses que les moyennes pour les droits consolidés. Pour les membres de la Quadrilatérale, les droits effectivement appliqués et les droits consolidés sont d'habitude les mêmes.

Selon la position du Canada en ce qui touche les négociations sur l'accès aux marchés pour les produits industriels, celles-ci

opportunity for improved market access on the broadest front possible. In this regard, Canada's main objectives will include:

- (1) expanding the scope of tariff bindings by WTO Members;
- (2) reducing high bound rates and rebinding them at lower rates;
- (3) expanding the scope of duty-free trade;
- (4) eliminating nuisance tariffs (e.g. those less than about 2 percent); and
- (5) maximizing the use of *ad valorem* (percentage) rates.

We also favour broadening participation in the existing sectoral tariff agreements, under which tariff rates are bound at zero for participating (mainly developed) countries.

These so-called "zero-for-zero" agreements cover: agricultural equipment; beer; brown spirits; civil aircraft; construction equipment; information technology products; medical equipment; office furniture; pharmaceuticals; pulp and paper products; steel; and toys. (Another agreement covering chemicals is a "harmonization" agreement, under which rates range from zero to 6.5 percent). In this new Round, we will look to expand participation in the existing agreements, especially by the newly industrialized countries, and will promote the negotiation of additional zero-for-zero agreements.

Negotiating Modalities

In order to take into account the interests of all WTO Members, tariff reductions might best be achieved through a combination of approaches, or "modalities," including: sectoral agreements; requests and offers; and "formula" cuts (e.g. an overall percentage cut, within which other levels of reductions could be agreed on specific products).

2. Non-Tariff Measures

Measures other than tariffs such as customs valuation, quantitative restrictions and import licensing may restrict international trade. Canada's objectives include further efforts to reduce and/or remove existing trade-distorting non-tariff measures (NTMs) and to discourage and prevent the implementation of new ones. This might be done by augmenting and improving existing rules, developing additional disciplines or negotiating specific measures on a case-by-case basis. Our overriding objective would be to establish or improve rules and disciplines that curtail inappropriate barriers and complement the trade facilitation agenda, while allowing governments to apply legitimate measures in support of valid objectives (i.e. protecting human, animal and plant life or health) in the least trade-restrictive manner possible.

3. Time Lines

The proposed time lines for the next year and a half are currently the following:

- identification of, and proposals for, tariff and NTM modalities to be submitted by fall 2002, with the "analytical phase" to run to spring 2003;
- agreement on modalities for tariff and NTM negotiations by spring 2003, with the date for initial offers to be determined once modalities are identified; and

doivent être globales et permettre de faciliter l'accès dans le plus grand nombre de secteurs possible. À ce titre, les objectifs du Canada sont les suivants :

- (1) élargir le champ d'application des consolidations tarifaires des membres de l'OMC;
- (2) réduire les droits de douane et les reconsolider à des taux moins élevés;
- (3) élargir l'étendue du commerce en franchise de droits;
- (4) éliminer les tarifs vexateurs (par exemple, ceux qui correspondent à un taux de moins de 2 p. 100);
- (5) maximiser l'usage des taux de droit *ad valorem* (en pourcentage de la valeur).

Nous privilégions également l'élargissement des accords tarifaires sectoriels en vigueur, selon lesquels les tarifs douaniers sont fixés à zéro pour les pays signataires (principalement des pays développés).

Ces soi-disant accords « zéro-zéro » portent sur le matériel agricole, la bière, les alcools ambrés, les aéronefs civils, le matériel de construction, les produits de la technologie de l'information, le matériel médical, l'ameublement de bureau, les produits pharmaceutiques, la pâte à papier et le papier, l'acier et les jouets. (Un autre accord sur les produits chimiques porte sur une entente d'harmonisation, selon laquelle les tarifs s'établissent de zéro à 6,5 p. 100). Dans le cadre de ce nouveau cycle de négociations, nous chercherons à élargir les accords existants, particulièrement aux nouveaux pays industrialisés, et favoriserons la négociation d'autres accords zéro-zéro.

Modalités de négociation

Afin de prendre en compte les intérêts de tous les membres de l'OMC, il conviendrait de procéder aux réductions tarifaires par des moyens combinés ou « modalités », notamment des accords sectoriels, des demandes et des offres ainsi que des réductions basées sur une formule (par exemple, une réduction globale des pourcentages qui rendrait possible la négociation de niveaux de réduction intermédiaires concernant des produits spécifiques).

2. Mesures non tarifaires

En ce qui a trait aux mesures non tarifaires telles que l'évaluation en douane, les restrictions quantitatives et les licences d'importation, le Canada cherche à réduire ou à éliminer celles qui influent négativement sur le commerce et à décourager ou à prévenir la mise en œuvre de nouvelles mesures de ce type. Pour ce faire, on pourrait multiplier et améliorer les règles existantes, élaborer des disciplines additionnelles ou négocier des mesures spécifiques au cas par cas. Notre objectif primordial serait d'établir des règles et des disciplines qui réduisent les obstacles inopportuns et complètent le Programme pour la facilitation du commerce, ou d'améliorer celles qui existent, tout en permettant aux gouvernements d'appliquer des mesures légitimes qui confortent les objectifs valables (par exemple, la protection de la vie et de la santé des personnes, des animaux, des végétaux), de la manière la moins restrictive possible pour le commerce.

3. Échéancier

Échéancier proposé pour les 18 prochains mois :

- définition et proposition de modalités visant les tarifs douaniers et les mesures non tarifaires d'ici l'automne 2002, et poursuite de l'étape « analytique » jusqu'au printemps 2003;
- approbation des modalités relatives aux tarifs douaniers et aux mesures non tarifaires d'ici le printemps 2003, la date des offres initiales devant être fixée dès que les modalités auront été définies;

— negotiations from spring 2003 to October 2004, including a progress report to the 5th Ministerial Meeting in September 2003.

4. Related Web Sites

- World Trade Organization: www.wto.org
- Department of Foreign Affairs and International Trade's Trade Negotiations and Agreements page: www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/menu-e.asp and
- 2002 edition of *Canada's International Market Access Priorities* (CIMAP), published by the Department of Foreign Affairs and International Trade: www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/cimap-e.asp

5. Submissions

Interested parties are invited to submit their views by September 16, 2002. Please be advised that any information we receive as a result of these consultations may be considered and treated as publicly available information unless it is clearly specified that the submission is to be held in confidence by the Government. Submissions should be sent to the attention of: Anne Cox, Tariffs and Market Access Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Tower C, 3rd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G2, anne.cox@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail).

July 13, 2002

CLAUDE CARRIÈRE
*Director General
Trade Policy I — General Trade
Policy Bureau*

[28-1-0]

— conduite des négociations du printemps 2003 à octobre 2004, notamment un rapport d'étape à présenter à la cinquième réunion ministérielle en septembre 2003.

4. Sites Web

- Organisation mondiale du commerce : www.wto.org
- page du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur les négociations et accords commerciaux : <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/menu-f.asp>
- *Priorités du Canada en matière d'accès aux marchés internationaux*, édition 2002, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international : <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/cimap-f.asp>

5. Présentations

Les parties intéressées sont invitées à présenter leurs commentaires d'ici le 16 septembre 2002. Veuillez noter que toute information recueillie dans le cadre de ces consultations peut être considérée et traitée comme étant d'intérêt public, à moins qu'il soit clairement précisé que la présentation doit être tenue confidentielle par le Gouvernement. Prière de faire parvenir les présentations à Anne Cox, Direction des droits de douane et de l'accès aux marchés, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Tour C, 3^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, anne.cox@dfait-maeci.gc.ca (courriel).

Le 13 juillet 2002

*Le directeur général
Direction générale de la politique commerciale I —
Politique commerciale générale*
CLAUDE CARRIÈRE

[28-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada
Ridley Terminals Inc.
Auditor/Vérificateur

Berry, Michael
Nanaimo Port Authority/Administration portuaire de Nanaimo
Director/Administrateur

Bureau, Michel A.
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada
Member of the Governing Council/Membre du conseil d'administration

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Asuncion, Vicente Velhagen, Jr. — Vancouver
Aravopoulos, Kleopatra — Scarborough
Ciupak, Joan Geraldine — Toronto
Dryden, Gordon Robert — Toronto
Espinat, Thora Hellenshead — Scarborough
Lew, Janet — Vancouver
MacLeod, Norman William — Scarborough
Murphy, Noel Francis — Corner Brook
Prendergast, Patricia Ann — Corner Brook

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2002-1121

2002-1118

2002-1133

2002-1143

2002-1146

2002-1149

2002-1148

2002-1145

2002-1144

2002-1147

2002-1151

2002-1150

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Canadian Air Transport Security Authority/Administration canadienne de la sûreté du transport aérien	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Beaudry, Pierre	2002-1115
Martin, Mary E.	2002-1114
Sigler, Murray	2002-1117
Smith, Darrel G.	2002-1116
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
Full-time Members/Conseillers à temps plein	
Noël, Andrée	2002-1124
Stuart, James	2002-1125
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Eustache, Jean-Marc	2002-1136
White, Sandra D.	2002-1137
Cashin, The Hon./L'hon. Richard	2002-1113
<i>Canada Transportation Act/Loi sur les transports au Canada</i>	
Roster of candidates/Liste des candidats	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse	
Jessome, Richard Roy — Sydney	2002-1138
Ontario	
Doshi, Kishore Chandra — York	2002-1142
Dubreuil, Diane Roseline — Sault Ste. Marie	2002-1141
Goose, Heather Sharon — Mississauga	2002-1140
Kamin, Ann — Mississauga	2002-1139
Gill, Anne I.	2002-1152
National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social	
Member/Membre	
Good, Leonard M.	2002-1127
International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international	
Governor of the Board of Governors/Gouverneur du Conseil des gouverneurs	
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	2002-1107
Administrators/Administrateurs	
LeSage, The Hon./L'hon. Patrick J.	
August 1 to 9, 2002/Du 1 ^{er} au 9 août 2002	
August 15 to 19, 2002/Du 15 au 19 août 2002	
Morden, The Hon./L'hon. John	
July 1 to 7, 2002/Du 1 ^{er} au 7 juillet 2002	
July 26 to 31, 2002/Du 26 au 31 juillet 2002	
O'Connor, The Hon./L'hon. Dennis R.	
July 15 to 25, 2002/Du 15 au 25 juillet 2002	
August 20 to 31, 2002/Du 20 au 31 août 2002	
Smith, The Hon./L'hon. Heather J.	
July 8 to 14, 2002 /Du 8 au 14 juillet 2002	
August 10 to 14, 2002/Du 10 au 14 août 2002	
Hand, Bob	2002-1153
Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
President/Président	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Member/Membre à temps plein	
Crelinsten, Michael R.	2002-1111
Member/Membre	
Muzzi, Rosemary	2002-1112
Part-time Member/Membre à temps partiel	
Ariemma, Paul A.	2002-1110
Johnson, Earl D., Q.C./c.r.	2002-1161
Nunavut Court of Justice/Cour de justice du Nunavut	
Judge/Juge	
Court of Appeal of Nunavut/Cour d'appel du Nunavut	
Judge/Juge	
Court of Appeal for the Northwest Territories/Cour d'appel des territoires du Nord-Ouest	
Judge/Juge	
Court of Appeal for the Yukon Territory/Cour d'appel du territoire du Yukon	
Judge/Juge	
Kvarda, Zdenek	2002-1131
Canadian International Trade Tribunal/Tribunal canadien du commerce extérieur	
Permanent Member/Titulaire	
MacMullen, Joseph M.	220-1126
Cape Breton Development Corporation/Société de développement du Cap-Breton	
Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	
Marshall, The Hon./L'hon. William W.	2002-1105
Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador	
Administrator/Administrateur	
June 24 to July 3, 2002/Du 24 juin au 3 juillet 2002	
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Part-time Members/Membres à temps partiel	
Greene, Gerald	2002-1129
Musgrove, Heather E.	2002-1130
Thompson, D. Terry	2002-1130
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada	
Members/Conseillers	
Clifton, A. Wayne	2002-1135
Pelman, Alan I.	2002-1134
Port Alberni Port Authority/Administration portuaire de Port-Alberni	
Directors/Administrateurs	
Blake, Doug	2002-1120
Gibson, Ann V.	2002-1119
Lyle, Michael Stephen	2002-1120
Robert, The Hon./L'hon. J. Michel	2002-1158
Chief Justice of Quebec/Juge en chef du Québec	
Roscoe, The Hon./L'hon. Elizabeth A.	2002-1106
Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse	
Administrator/Administrateur	
June 21 and 22, 2002/Les 21 et 22 juin 2002	
Roy, Jean-Louis	2002-1156
International Centre for Human Rights and Democratic Development/Centre international des droits de la personne et du développement démocratique	
President/Président	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Spiegel, Timothy Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2002-1132
Wilton-Siegel, Herman J. Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2002-1160
Windsor Port Authority/Administration portuaire de Windsor Directors/Administrateurs Brudner, Herbert Komsa, Martin J. Sandala, George M.	2002-1122 2002-1123 2002-1123

July 4, 2002

Le 4 juillet 2002

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[28-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[28-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Senator Called

Her Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date June 25, 2002:

Smith, The Hon. David Paul, Q.C., of Toronto, in the Province of Ontario, Member of the Senate and a Senator for the Province of Ontario.

July 4, 2002

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

Sénateur appelé

Il a plu à son Excellence la Gouverneure générale de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 25 juin 2002 :

Smith, L'hon. David Paul, c.r., de Toronto, dans la province d'Ontario, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Ontario.

Le 4 juillet 2002

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

CRIMINAL CODE

Designation and Revocation of Fingerprint Examiners

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons as Fingerprint Examiners:

Larry Penfold
Gary Zwicker

Hamilton Police Service
and revoke the designation of:

Michael Cruse
Philip Farrauto
Frank Pederson
Ross Wood

Ottawa, June 19, 2002

NICOLE JAUVIN
Deputy Solicitor General of Canada

[28-1-o]

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

CODE CRIMINEL

Désignation et révocation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Larry Penfold
Gary Zwicker

Service de police de Hamilton
et révoque la nomination de :

Michael Cruse
Philip Farrauto
Frank Pederson
Ross Wood

Ottawa, le 19 juin 2002

Le sous-solliciteur général du Canada
NICOLE JAUVIN

[28-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***First Commercial Bank — Order to Commence and Carry on Business by an Authorized Foreign Bank*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business by an authorized foreign bank permitting First Commercial Bank to commence and carry on business, effective July 2, 2002.

July 4, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[28-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***First Commercial Bank — Autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée*

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée, permettant à la First Commercial Bank de commencer ses activités au Canada, en date du 2 juillet 2002.

Le 4 juillet 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[28-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**INSURANCE COMPANIES ACT***ACE INA Life Insurance — Order to Commence and Carry on Business*

Notice is hereby given of the issuance, on June 18, 2002, pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing ACE INA Life Insurance and in French, Assurance-Vie ACE INA, to insure risks falling within the following classes of insurance: life insurance, accident and sickness insurance and loss of employment insurance.

July 4, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[28-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES***Assurance-Vie ACE INA — Autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement, délivrée le 18 juin 2002, autorisant Assurance-Vie ACE INA, et en anglais, ACE INA Life Insurance, à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : assurance-vie, accidents et maladie et perte d'emploi.

Le 4 juillet 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[28-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**INSURANCE COMPANIES ACT***North American Specialty Insurance Company — Order to Insure in Canada Risks*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective June 24, 2002, permitting North American Specialty Insurance Company to insure risks falling within the following classes of insurance: aircraft, credit, liability, property and surety.

July 4, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[28-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES***North American Specialty Insurance Company — Ordonnance portant garantie des risques au Canada*

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 24 juin 2002, permettant à la North American Specialty Insurance Company de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : aériennes, crédit, responsabilité, assurances de biens et caution.

Le 4 juillet 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[28-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

T.H.E. Insurance Company — Order to Insure in Canada Risks

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective June 21, 2002, permitting T.H.E. Insurance Company to insure risks falling within the following classes of insurance: automobile, liability and property.

July 4, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[28-1-0]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

T.H.E. Insurance Company — Ordonnance portant garantie des risques au Canada

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 21 juin 2002, permettant à la T.H.E. Insurance Company de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : automobile, responsabilité et assurances de biens.

Le 4 juillet 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[28-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at June 26, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 304,250,329		25,000,000
	(b) Other currencies 5,425,803	3.	Notes in circulation..... 38,147,908,660
	Total \$ 309,676,132	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,865,258,368
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 306,406,603		Banks..... 267,891,055
	Total 306,406,603		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 89,749,920
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 273,302,750
	Canada 12,225,409,937		Total..... 2,496,202,093
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 144,729,533
	years..... 8,508,346,847		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 144,729,533
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 327,080,196
	not maturing within three		
	years..... 18,648,381,357		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,384,771,338		
5.	Bank premises 144,011,227		
6.	All other assets 1,001,055,182		
	Total \$ 41,145,920,482		Total..... \$ 41,145,920,482

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,844,302,826
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,621,256,752
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,182,821,779
	\$ 18,648,381,357
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 642,514,609
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, June 27, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 26 juin 2002

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 304 250 329	3. Billets en circulation	38 147 908 660
b) Autres devises	5 425 803	4. Dépôts :	
Total	\$ 309 676 132	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 865 258 368
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	267 891 055
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	306 406 603	des paiements	89 749 920
Total	306 406 603	e) Autres dépôts.....	273 302 750
4. Placements		Total.....	2 496 202 093
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	12 225 409 937	Canada.....	144 729 533
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	144 729 533
le Canada, échéant dans		6. Divers	327 080 196
les trois ans.....	8 508 346 847		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	18 648 381 357		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	39 384 771 338		
5. Locaux de la Banque	144 011 227		
6. Divers	1 001 055 182		
Total	\$ 41 145 920 482		
		Total.....	\$ 41 145 920 482

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 4 844 302 826
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 621 256 752
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 182 821 779
	\$ 18 648 381 357

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 642 514 609

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 27 juin 2002

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at June 30, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 311,717,895		25,000,000
	(b) Other currencies 5,468,663	3.	Notes in circulation..... 38,637,223,197
	Total \$ 317,186,558	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,043,086,610
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 814,943,088		Banks..... 1,303,848,081
	Total 814,943,088		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 5,211,179
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 327,475,293
	Canada 12,187,928,205		Total..... 2,679,621,163
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 152,476,718
	years..... 8,508,418,518		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 152,476,718
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 357,498,149
	not maturing within three		
	years..... 18,648,323,324		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,347,303,244		
5.	Bank premises 142,046,504		
6.	All other assets 1,235,339,833		
	Total \$ 41,856,819,227		Total..... \$ 41,856,819,227

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,844,254,755
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,621,301,676
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,182,766,893
	\$ 18,648,323,324
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 841,897,731
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

C. FREEDMAN
Deputy Governor

Ottawa, July 3, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 juin 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 311 717 895	3.	Billets en circulation 38 637 223 197
	b) Autres devises 5 468 663	4.	Dépôts :
	Total \$ 317 186 558	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 043 086 610
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 12 187 928 205		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 1 303 848 081
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements 814 943 088		des paiements 5 211 179
	Total 814 943 088	e)	Autres dépôts..... 327 475 293
4.	Placements		Total..... 2 679 621 163
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 12 187 928 205		Canada..... 152 476 718
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 152 476 718
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 357 498 149
	les trois ans..... 8 508 418 518		Total..... 41 856 819 227
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 18 648 323 324		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 39 347 303 244		
5.	Locaux de la Banque 142 046 504		
6.	Divers 1 235 339 833		
	Total \$ 41 856 819 227		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 844 254 755
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 621 301 676
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 182 766 893
	\$ 18 648 323 324

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ 841 897 731

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant

L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le sous-gouverneur

C. FREEDMAN

Ottawa, le 3 juillet 2002

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at July 3, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 305,314,805		25,000,000
	(b) Other currencies 5,495,677	3.	Notes in circulation..... 38,655,050,451
	Total \$ 310,810,482	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,542,169,641
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 603,297,829		Banks..... 634,277,149
	Total 603,297,829		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 20,700,199
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 324,830,399
	Canada 12,184,643,808		Total..... 2,521,977,388
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 144,453,058
	years..... 8,508,472,271		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 144,453,058
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 296,448,223
	not maturing within three		
	years..... 18,648,279,799		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,344,029,075		
5.	Bank premises 142,109,165		
6.	All other assets 1,247,682,569		
	Total \$ 41,647,929,120		
			Total..... \$ 41,647,929,120

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,844,218,702
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,621,335,369
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,182,725,728
	\$ 18,648,279,799
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 842,075,216
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

W. P. JENKINS
Deputy Governor

Ottawa, July 4, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 3 juillet 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 305 314 805	3.	Billets en circulation 38 655 050 451
	b) Autres devises 5 495 677	4.	Dépôts :
	Total \$ 310 810 482	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 542 169 641
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 12 184 643 808		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 634 277 149
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements 603 297 829		des paiements 20 700 199
	Total 603 297 829	e)	Autres dépôts..... 324 830 399
4.	Placements		Total..... 2 521 977 388
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 12 184 643 808		Canada..... 144 453 058
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 144 453 058
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 296 448 223
	les trois ans..... 8 508 472 271		Total..... 41 647 929 120
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 18 648 279 799		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 39 344 029 075		
5.	Locaux de la Banque 142 109 165		
6.	Divers 1 247 682 569		
	Total \$ 41 647 929 120		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 844 218 702
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 621 335 369
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 182 725 728
	\$ 18 648 279 799

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 842 075 216

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le sous-gouverneur
W. P. JENKINS

Ottawa, le 4 juillet 2002

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Fresh Tomatoes — Decision*

On June 24, 2002, the Commissioner of Customs and Revenue made a final determination of dumping under paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), respecting fresh tomatoes, originating in or exported from the United States of America, excluding tomatoes used for processing. The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

0702.00.99.10 0702.00.99.20 0702.00.99.90

Information

The Canadian International Trade Tribunal is continuing its inquiry into the question of injury to the Canadian industry and will make its finding on or before July 23, 2002. If the Tribunal finds that the dumping has caused injury or is threatening to cause injury, future imports released from customs after the date of the Tribunal's finding will be subject to an anti-dumping duty equal to the margin of dumping. As of July 1, 2002, the provisions of the *Customs Act* will apply to the payment and collection of anti-dumping duties levied or returned under SIMA.

A statement of reasons for this decision is available on the Canada Customs and Revenue Agency Web site at www.cra-adrc.gc.ca/sima or by contacting Michel Desmarais or Roger Lyons by facsimile at (613) 954-2510 or by electronic mail or telephone at: Michel.Desmarais@ccra-adrc.gc.ca, (613) 954-7188; Roger.Lyons@ccra-adrc.gc.ca, (613) 954-7342.

Ottawa, June 24, 2002

ALICE SHIELDS
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL*Woven Fabrics of Cotton/Polyester and Polyester/Cotton*

Notice is hereby given that, on July 3, 2002, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Doubletex regarding certain woven fabrics of cotton/polyester and polyester/cotton (Request No. TR-2000-006).

July 3, 2002

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[28-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Tomates fraîches — Décision*

Le 24 juin 2002, le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision définitive en vertu de l'alinéa 41(1)(a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), concernant les tomates fraîches, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique, à l'exclusion des tomates pour la transformation. Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires suivants du Système harmonisé :

0702.00.99.10 0702.00.99.20 0702.00.99.90

Renseignements

Le Tribunal canadien du commerce extérieur poursuit son enquête sur la question du dommage causé à l'industrie canadienne et rendra ses conclusions à cet égard au plus tard le 23 juillet 2002. Si le Tribunal conclut que le dumping a causé ou menace de causer un dommage, les marchandises dédouanées après la conclusion du Tribunal seront assujetties à des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping des marchandises. À compter du 1^{er} juillet 2002, les dispositions de la *Loi sur les douanes* s'appliqueront au paiement et à la perception des droits antidumping prélevés ou remboursés en vertu de la LMSI.

Un énoncé des motifs portant sur cette décision est disponible dans notre site Web à l'adresse www.cra-adrc.gc.ca/lmsi/ ou en communiquant avec Michel Desmarais ou Roger Lyons par télécopieur au (613) 954-2510 ou par courrier électronique ou téléphone à : Michel.Desmarais@ccra-adrc.gc.ca, (613) 954-7188; Roger.Lyons@ccra-adrc.gc.ca, (613) 954-7342.

Ottawa, le 24 juin 2002

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
ALICE SHIELDS

[28-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR*Tissus en coton/polyester et en polyester/coton*

Avis est par la présente donné que le 3 juillet 2002, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par Doubletex concernant certains tissus en coton/polyester et en polyester/coton (demande n° TR-2000-006).

Le 3 juillet 2002

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[28-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-157

July 2, 2002

Cable distribution undertakings
Across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings set out in the appendix to the decision, from September 1, 2002, to August 31, 2003.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-157

Le 2 juillet 2002

Entreprises de distribution par câble
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble énumérées à l'annexe de la décision, du 1^{er} septembre 2002 au 31 août 2003.

<p>2002-158 <i>July 2, 2002</i></p> <p>Learning and Skills Television of Alberta Limited Edmonton, Alberta</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the English-language satellite-to-cable programming television service authorized to broadcast educational programming in the province of Alberta, from July 20, 2002, to December 31, 2002.</p>	<p>2002-158 <i>Le 2 juillet 2002</i></p> <p>Learning and Skills Television of Alberta Limited Edmonton (Alberta)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion du service de programmation de télévision du satellite au câble de langue anglaise autorisé à diffuser des émissions éducatives en Alberta, du 20 juillet 2002 au 31 décembre 2002.</p>
<p>2002-159 <i>July 2, 2002</i></p> <p>Radio and television programming undertakings Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the low-power radio and television programming undertakings set out in the appendix to the decision, from September 1, 2002, to February 28, 2003.</p>	<p>2002-159 <i>Le 2 juillet 2002</i></p> <p>Entreprises de programmation de radio et de télévision L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio et de télévision de faible puissance énumérées à l'annexe de la décision, du 1^{er} septembre 2002 au 28 février 2003.</p>
<p>2002-160 <i>July 2, 2002</i></p> <p>Cable distribution undertakings Various locations in the province of Quebec</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings set out in the appendix to the decision, from September 1, 2002, to February 28, 2003.</p>	<p>2002-160 <i>Le 2 juillet 2002</i></p> <p>Entreprises de distribution par câble Différents endroits de la province de Québec</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble énumérées à l'annexe de la décision, du 1^{er} septembre 2002 au 28 février 2003.</p>
<p>2002-161 <i>July 2, 2002</i></p> <p>Radiocommunication distribution undertakings Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the radiocommunication distribution undertakings set out in the appendices to the decision, from September 1, 2002, to February 28, 2003.</p>	<p>2002-161 <i>Le 2 juillet 2002</i></p> <p>Entreprises de distribution de radiocommunication L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution de radiocommunication énumérées aux annexes de la décision, du 1^{er} septembre 2002 au 28 février 2003.</p>
<p>2002-162 <i>July 2, 2002</i></p> <p>3609294 Canada Inc. (general partner) and BCE Inc. (limited partner), doing business under the name of Bell ExpressVu Limited Partnership Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the national direct-to-home satellite distribution undertaking operated by 3609294 Canada Inc. (general partner) and BCE Inc. (limited partner), doing business under the name of Bell ExpressVu Limited Partnership, from September 1, 2002, to August 31, 2003.</p>	<p>2002-162 <i>Le 2 juillet 2002</i></p> <p>3609294 Canada Inc. (associé commandité) et BCE Inc. (associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de distribution de radiodiffusion directe par satellite exploitée par 3609294 Canada Inc. (associé commandité) et BCE Inc. (associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership, du 1^{er} septembre 2002 au 31 août 2003.</p>
<p>2002-163 <i>July 2, 2002</i></p> <p>Star Choice Television Network Incorporated Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the national direct-to-home satellite distribution undertaking operated by Star Choice Television Network Incorporated, from September 1, 2002, to August 31, 2003.</p>	<p>2002-163 <i>Le 2 juillet 2002</i></p> <p>Star Choice Television Network Incorporated L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de distribution de radiodiffusion directe par satellite exploitée par Star Choice Television Network Incorporated, du 1^{er} septembre 2002 au 31 août 2003.</p>
<p>2002-164 <i>July 2, 2002</i></p> <p>Maritime Broadcasting System Limited Newcastle and Miramichi City, New Brunswick</p> <p>Approved — Broadcasting licence for a new English-language FM radio programming undertaking in Miramichi City, to replace its AM station CFAN Newcastle. The licence will expire August 31, 2008.</p>	<p>2002-164 <i>Le 2 juillet 2002</i></p> <p>Maritime Broadcasting System Limited Newcastle et la ville de Miramichi (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à la ville de Miramichi en remplacement de la station AM CFAN Newcastle. La licence expirera le 31 août 2008.</p>
<p>2002-165 <i>July 2, 2002</i></p> <p>Maritime Broadcasting System Limited Kentville, Nova Scotia</p>	<p>2002-165 <i>Le 2 juillet 2002</i></p> <p>Maritime Broadcasting System Limited Kentville (Nouvelle-Écosse)</p>

Approved — Broadcasting licence for a new English-language FM radio programming undertaking in Kentville, to replace its AM station CKEN. The licence will expire August 31, 2008.		Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Kentville en remplacement de la station AM CKEN. La licence expirera le 31 août 2008.	
2002-166	July 3, 2002	2002-166	Le 3 juillet 2002
Canadian Broadcasting Corporation Québec and Sainte-Famille, Quebec		Société Radio-Canada Québec et Sainte-Famille (Québec)	
Approved — New transmitter in Sainte-Famille.		Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Sainte-Famille.	
2002-167	July 3, 2002	2002-167	Le 3 juillet 2002
Native Communication Inc. Thompson and Jackhead, Manitoba		Native Communication Inc. Thompson et Jackhead (Manitoba)	
Approved — New transmitter in Jackhead.		Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Jackhead.	
2002-168	July 3, 2002	2002-168	Le 3 juillet 2002
Native Communication Inc. Thompson and Leaf Rapids, Manitoba		Native Communication Inc. Thompson et Leaf Rapids (Manitoba)	
Approved — New transmitter in Leaf Rapids.		Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Leaf Rapids.	
2002-169	July 3, 2002	2002-169	Le 3 juillet 2002
Native Communication Inc. Thompson and Little Grand Rapids, Manitoba		Native Communication Inc. Thompson et Little Grand Rapids (Manitoba)	
Approved — New transmitter in Little Grand Rapids.		Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Little Grand Rapids.	
2002-170	July 3, 2002	2002-170	Le 3 juillet 2002
Native Communication Inc. Thompson and Pauingassi, Manitoba		Native Communication Inc. Thompson et Pauingassi (Manitoba)	
Approved — New transmitter in Pauingassi.		Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Pauingassi.	
2002-171	July 3, 2002	2002-171	Le 3 juillet 2002
La Chambre de Commerce de Ste-Agathe-des-Monts Sainte-Agathe-des-Monts, Quebec		La Chambre de Commerce de Ste-Agathe-des-Monts Sainte-Agathe-des-Monts (Québec)	
Revocation of its broadcasting licence for its radio programming undertaking CJSJ-FM Ste-Agathe-des-Monts, Quebec.		Révocation de la licence de radiodiffusion détenue relativement à l'entreprise de programmation radio CJSJ-FM Ste-Agathe-des-Monts (Québec).	
2002-172	July 3, 2002	2002-172	Le 3 juillet 2002
Aboriginal Voices Radio Inc. Vancouver, British Columbia		Aboriginal Voices Radio Inc. Vancouver (Colombie-Britannique)	
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new radio programming undertaking in Vancouver to June 5, 2003.		Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio FM à Vancouver au 5 juin 2003.	
2002-173	July 3, 2002	2002-173	Le 3 juillet 2002
Fabrique de la Paroisse L'Assomption-de-la-Ste-Vierge L'Assomption, Quebec		Fabrique de la Paroisse L'Assomption-de-la-Ste-Vierge L'Assomption (Québec)	
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new religious FM radio programming undertaking in L'Assomption to December 15, 2002.		Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio FM religieuse à L'Assomption au 15 décembre 2002.	
2002-174	July 3, 2002	2002-174	Le 3 juillet 2002
Simon Fraser Campus Radio Society Burnaby, British Columbia		Simon Fraser Campus Radio Society Burnaby (Colombie-Britannique)	
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new radio programming undertaking in Burnaby to March 5, 2003.		Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio à Burnaby au 5 mars 2003.	

<p>2002-175</p> <p>Television programming undertakings Various locations in the province of Quebec</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the television programming undertakings set out in the appendix to the decision, from September 1, 2002, to August 31, 2003.</p>	<p>July 3, 2002</p>	<p>2002-175</p> <p>Entreprises de programmation de télévision Divers endroits dans la province de Québec</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision énumérées à l'annexe de la décision, du 1^{er} septembre 2002 au 31 août 2003.</p>	<p>Le 3 juillet 2002</p>
<p>2002-176</p> <p>Golden West Broadcasting Ltd. Moose Jaw, Saskatchewan</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new FM radio programming undertaking in Moose Jaw to October 18, 2002.</p>	<p>July 5, 2002</p>	<p>2002-176</p> <p>Golden West Broadcasting Ltd. Moose Jaw (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio FM à Moose Jaw au 18 octobre 2002.</p>	<p>Le 5 juillet 2002</p>
<p>2002-177</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation St. John's, Corner Brook, etc., Newfoundland and Labrador</p> <p>Approved — Addition of CBYT Corner Brook and its transmitters listed in the decision.</p>	<p>July 5, 2002</p>	<p>2002-177</p> <p>Société Radio-Canada St. John's, Corner Brook, etc. (Terre-Neuve-et-Labrador)</p> <p>Approuvé — Ajout de CBYT Corner Brook et ses émetteurs énumérés dans la décision.</p>	<p>Le 5 juillet 2002</p>
	<p>[28-1-o]</p>		<p>[28-1-o]</p>

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2002-7-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2002-7 dated June 6, 2002, relating to a public hearing which will be held on August 12, 2002, at 9:30 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, the Commission announces that it will also consider the following:

10. Labbe Media Incorporated (owned and operated by Rick Labbe and Kerry-Lee Labbe)
Wawa, Ontario
To acquire the assets of the radio station CJWA-FM Wawa.
11. H.F. Dougall Company Limited (owned and controlled by Hector Fraser Dougall)
Marathon, Ontario
To acquire the effective control of North Superior by purchasing all of its issued and outstanding shares.

Deadline for intervention: July 26, 2002

July 3, 2002

[28-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2002-7-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2002-7 du 6 juin 2002 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 12 août 2002, à 9 h 30, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), le Conseil annonce qu'il étudiera aussi ce qui suit :

10. Labbe Media Incorporated (détenue et exploitée par Rick Labbe et Kerry-Lee Labbe)
Wawa (Ontario)
En vue d'acquérir les actifs de la station de radio CJWA-FM Wawa.
11. H.F. Dougall Company Limited (détenue et contrôlée par Hector Fraser Dougall)
Marathon (Ontario)
En vue d'acquérir le contrôle effectif de North Superior par l'acquisition de la totalité de ses actions émises et en circulation.

Date limite d'intervention : le 26 juillet 2002

Le 3 juillet 2002

[28-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-34

Call for Comments — Proposed Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations

Distribution of the proceedings of the House of Commons and its various committees

The Commission proposes to amend the *Broadcasting Distribution Regulations* in order to implement its policy set out in *The Distribution of the Proceedings of the House of Commons on CPAC*, Public Notice CRTC 2001-115, November 6, 2001. A copy of the proposed *Regulations Amending the Broadcasting Distribution Regulations* is appended to this public notice.

The Commission's policy is directed towards making available, in both official languages, the proceedings of the House of Commons and its various committees to the greatest possible number of subscribers of cable and satellite distribution undertakings. The Commission developed the policy following a public process initiated in *Cable Public Affairs Channel (CPAC) — Call for Comments on Possible Change to the Regime Governing the Carriage of This Service by Broadcasting Distribution Undertakings*, Public Notice CRTC 2001-46, April 27, 2001.

Call for Comments on the Proposed Amendments

Interested parties are invited to present their comments as to whether the proposed amendments accurately reflect the Commission's policy set out in Public Notice CRTC 2001-115. The Commission will consider comments received no later than August 5, 2002.

Procedures for Filing Comments

Interested parties can file their comments on paper, on diskette or by electronic mail. Submissions longer than five pages should include a summary.

Parties wishing to file their comments on paper or on diskette should send them to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa K1A 0N2.

Parties wishing to file their comments by electronic mail can do so by sending them to procedure@crtc.gc.ca.

Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use "Microsoft Word" for text and "Microsoft Excel" for spreadsheets.

Please number each paragraph of your submission. In addition, please enter the line *****End of document***** following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

The Commission will make comments filed in electronic form available on its Web site at www.crtc.gc.ca in the official language and format in which they are submitted. All comments, whether filed on paper or in electronic form, will be available in the public examination file.

July 5, 2002

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-34

Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion

Distribution des débats de la Chambre des communes et de ses divers comités

Le Conseil propose de modifier le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* afin de mettre en œuvre sa politique énoncée dans *Retransmission des débats de la Chambre des communes sur CPAC*, avis public CRTC 2001-115, 6 novembre 2001. Une copie du projet de *Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion* est jointe au présent avis public.

La politique du Conseil vise à rendre accessibles, dans les deux langues officielles, les débats de la Chambre des communes et de ses divers comités à la plupart des abonnés des services de distribution par câble et par satellite. Elle découle du processus de consultation publique que le Conseil a lancé dans *Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC) — Appel d'observations sur la modification possible du régime qui régit l'offre de ce service par des entreprises de distribution de radiodiffusion*, avis public CRTC 2001-46, 27 avril 2001.

Appel d'observations concernant les modifications proposées

Les parties intéressées sont invitées à présenter des observations sur la question à savoir si le projet de modifications reflète fidèlement la politique du Conseil établie dans l'avis public CRTC 2001-115. Le Conseil tiendra compte des observations présentées au plus tard le 5 août 2002.

Procédure de dépôt d'observations

Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations sous forme d'imprimé ou en version électronique. Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

Les parties qui veulent présenter leurs observations sous forme d'imprimé doivent les faire parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa K1A 0N2.

Les parties qui veulent présenter leurs observations en version électronique peuvent le faire par courriel ou sur disquette. L'adresse courriel du Conseil est la suivante : procedure@crtc.gc.ca.

Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

Veuillez numéroter chaque paragraphe de votre mémoire. Veuillez aussi inscrire la mention *****Fin du document***** après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

Les observations présentées en format électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil à www.crtc.gc.ca dans la langue officielle et le format sous lesquels elles auront été présentées. Il sera donc plus facile pour le public de consulter les documents.

Le 5 juillet 2002

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF ACCEPTANCE VII LLC**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 2, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 1 dated as of July 2, 2002, to Security Agreement dated as of December 13, 2001, between ACF Acceptance VII LLC, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 12 cars.

July 2, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[28-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 2, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 12 dated as of July 2, 2002, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 81 cars.

July 2, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[28-1-o]

AEGON INSURANCE COMPANY (U.K.) LIMITED

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that AEGON Insurance Company (U.K.) Limited ("AEGON") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after August 27, 2002, for the release of its assets in Canada. AEGON has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 27, 2002.

Toronto, July 5, 2002

ISAAC SANANES
Chief Agent for Canada

[28-4-o]

AVIS DIVERS**ACF ACCEPTANCE VII LLC**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 juillet 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Premier supplément en date du 2 juillet 2002 au contrat de garantie en date du 13 décembre 2001 entre la ACF Acceptance VII LLC, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 12 wagons.

Le 2 juillet 2002

Les conseillers juridiques
AIRD & BERLIS s.r.l.

[28-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 juillet 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Douzième supplément en date du 2 juillet 2002 au contrat de garantie en date du 1^{er} novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 81 wagons.

Le 2 juillet 2002

Les conseillers juridiques
AIRD & BERLIS s.r.l.

[28-1-o]

AEGON INSURANCE COMPANY (U.K.) LIMITED

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que AEGON Insurance Company (U.K.) Limited (« AEGON »), a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, le 27 août 2002 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada. AEGON a acquitté ou a prévu l'acquittement de toutes ses obligations et engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de polices résiliées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition, au plus tard le 27 août 2002, auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 5 juillet 2002

L'agent principal pour le Canada
ISAAC SANANES

[28-4-o]

AEGON INSURANCE COMPANY (U.K.) LIMITED
LEGACY GENERAL INSURANCE COMPANY
TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to sections 587.1 and 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"] that AEGON Insurance Company (U.K.) Limited ("AEGON") and Legacy General Insurance Company ("Legacy") intend to make an application to the Minister of Finance (Canada), on or after August 14, 2002, in accordance with the provisions of the Act, for the Minister's approval for AEGON to transfer to Legacy and Legacy to acquire from AEGON by way of assumption reinsurance all of AEGON's Canadian insurance business.

A copy of the portfolio transfer agreement will be available for inspection by the policyholders of Legacy and the policyholders of AEGON and Legacy at the offices of Legacy and AEGON at 80 Tiverton Court, 5th Floor, Markham, Ontario L3R 0G4, during regular business hours for a period of 30 days following publication of this notice.

Any policyholder who wishes to obtain additional information or who wishes to register any comments or objections respecting the proposed transaction may do so by writing to Isaac Sananes, Chief Executive Officer of Legacy and Chief Agent of AEGON, at 80 Tiverton Court, 5th Floor, Markham, Ontario L3R 0G4.

Toronto, July 5, 2002

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[28-1-0]

ALLFIRST BANK

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale, dated as of June 20, 2002, between General Electric Railcar Services Corporation, as Seller, and Wisconsin Central Ltd., as Purchaser;
2. Bill of Sale, dated as of June 28, 2002, between Wisconsin Central Ltd., as Seller, and Allfirst Bank, as Buyer; and
3. Memorandum of Schedule No. 1 to Master Equipment Lease Agreement, dated as of June 28, 2002, between Allfirst Bank, as Lessor, and Wisconsin Central Ltd., as Lessee.

July 2, 2002

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[28-1-0]

B&B GANGES MARINA LTD.

PLANS DEPOSITED

The B&B Ganges Marina Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans

AEGON INSURANCE COMPANY (U.K.) LIMITED
COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES LEGACY
CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné, aux termes des articles 587.1 et 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], que AEGON Insurance Company (U.K.) Limited (« AEGON ») et Compagnie d'assurances générales Legacy (« Legacy ») ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances (Canada), le 14 août 2002 ou après cette date, conformément aux dispositions de la Loi, afin que ce dernier autorise AEGON à transférer la totalité de ses activités canadiennes d'assurance à Legacy et que cette dernière procède à l'acquisition de la totalité des activités canadiennes d'assurances d'AEGON au moyen de réassurance de prise en charge.

Un exemplaire de la convention de transfert pourra être examiné par les titulaires de police de Legacy et d'AEGON aux bureaux de Legacy et AEGON situés au 80 Tiverton Court, 5^e étage, Markham (Ontario) L3R 0G4, pendant les heures normales de bureau, dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis.

Tout titulaire de police qui souhaite obtenir des renseignements supplémentaires ou inscrire des commentaires ou des objections à l'égard de la transaction proposée peut le faire en écrivant à Isaac Sananes, Directeur général de Legacy et agent principal d'AEGON, 80 Tiverton Court, 5^e étage, Markham (Ontario) L3R 0G4.

Toronto, le 5 juillet 2002

Les avocats
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[28-1-0]

ALLFIRST BANK

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 20 juin, 2002 entre la General Electric Railcar Services Corporation, en qualité de vendeur, et la Wisconsin Central Ltd., en qualité d'acheteur;
2. Contrat de vente en date du 28 juin 2002 entre la Wisconsin Central Ltd., en qualité de vendeur, et la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur;
3. Convention de l'annexe n° 1 au contrat maître de location d'équipement en date du 28 juin 2002 entre la Allfirst Bank, en qualité de donneur à bail, et la Wisconsin Central Ltd., en qualité de preneur à bail.

Le 2 juillet 2002

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[28-1-0]

B&B GANGES MARINA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société B&B Ganges Marina Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the B&B Ganges Marina Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88 Sixth Street, New Westminster, British Columbia V3L 5B3, under deposit number BT 239622, a description of the site and plans of the proposed breakwater with pilings and attached fingers, located within the water lease running approximately 640 ft. in line with the east side and extending north to south, constructed to be a width of 20 ft. to 25 ft. with a wood decking of approximately 36 in. in height, in the Ganges Harbour, Saltspring Island, British Columbia, at Crown Lease No. 101769, District Lot 687, Chowichan District, in front of lots 1, 2 and 3, 161 Lower Ganges Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

North Vancouver, July 6, 2002

RICHARD BARBIERE

Owner

[28-1-o]

DONALD JAILLET

PLANS DEPOSITED

Donald Jaillet hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Donald Jaillet has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent county at Richibucto, New Brunswick, under deposit number 14441688, a description of the site and plans of lease MS-0727 for the off-bottom shellfish aquaculture in Bouctouche Bay, at Fond de la Baie, facing Jaillet alley.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Bouctouche, June 28, 2002

DONALD JAILLET

[28-1]

JAIX LEASING COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 25, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La B&B Ganges Marina Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, situé au 88, Sixième Rue, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BT 239622, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un brise-lames avec pieux et jetée situé sur une superficie louée longeant le côté est sur une longueur d'environ 640 pieds, et s'étendant du nord au sud. L'ouvrage mesurera entre 20 et 25 pieds de large, sera doté d'une plate-forme de bois d'environ 36 po. de haut et sera érigé dans le havre de Ganges, à l'île Saltspring (Colombie-Britannique), sur la concession publique n° 101769, lot de district 687, district de Chowichan, en face des lots 1, 2 et 3, 161, rue Lower Ganges.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

North Vancouver, le 6 juillet 2002

Le propriétaire

RICHARD BARBIERE

[28-1]

DONALD JAILLET

DÉPÔT DE PLANS

Donald Jaillet donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Donald Jaillet a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kent à Richibucto (Nouveau-Brunswick) sous le numéro de dépôt 14441688 une description de l'emplacement et les plans du bail MS-0727 pour la culture de mollusques en suspension dans la baie de Bouctouche, à Fond de la Baie, en face de l'allée Jaillet.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Direction de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Bouctouche, le 28 juin 2002

DONALD JAILLET

[28-1-o]

JAIX LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 juin 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Memorandum of Railcar Equipment Lease dated as of November 19, 2001, between Soo Line Railroad Company and Jaix Leasing Company;
2. Memorandum of Railcar Equipment Lease dated as of June 25, 2002, between Jaix Leasing Company and Cypress Equipment Fund VII, LLC; and
3. Assignment of Lease dated as of June 25, 2002, by Jaix Leasing Company.

July 5, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[28-1-o]

1. Résumé du contrat de location de matériel ferroviaire en date du 19 novembre 2001 entre la Soo Line Railroad Company et la Jaix Leasing Company;
2. Résumé du contrat de location de matériel ferroviaire en date du 25 juin 2002 entre la Jaix Leasing Company et la Cypress Equipment Fund VII, LLC;
3. Convention de cession en date du 25 juin 2002 par la Jaix Leasing Company.

Le 5 juillet 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[28-1-o]

MUNICIPALITY OF THE TOWN OF NEWMARKET**PLANS DEPOSITED**

The Municipality of the Town of Newmarket hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of the Town of Newmarket has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Region of York, at Newmarket, Ontario, under deposit number R747279, a description of the site and plans of a pedestrian bridge over the Holland River, at Newmarket, Lot No. 95, Concession 1 E, approximately 40 m north of Queen Street East.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Newmarket, June 28, 2002

R. N. SHELTON, P.Eng.
Director of Public Works and Environmental Services

[28-1-o]

SUSAN DE WIT**PLANS DEPOSITED**

Susan de Wit hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Susan de Wit has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Leeds, at Brockville, Ontario, under deposit number 0320661, a description of the site and plans of the dock and marine railway in the St. Lawrence River, at Brockville, in front of Lot No. 3A, Plan 418, Concession 1, Township of Elizabethtown-Kitley.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent,

MUNICIPALITY OF THE TOWN OF NEWMARKET**DÉPÔT DE PLANS**

La Municipality of the Town of Newmarket donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of the Town of Newmarket a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la région de York, à Newmarket (Ontario), sous le numéro de dépôt R747279, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle piétonnière que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Holland, à Newmarket, lot n° 95, concession 1 E, à environ 40 m au nord de la rue Queen Est.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Newmarket, le 28 juin 2002

Le directeur des Travaux publics
et des Services environnementaux
R. N. SHELTON, ing.

[28-1]

SUSAN DE WIT**DÉPÔT DE PLANS**

Susan de Wit donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Susan de Wit a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Leeds, à Brockville (Ontario), sous le numéro de dépôt 0320661, une description de l'emplacement et les plans d'un quai et d'un slip de carénage que l'on propose de construire dans le fleuve Saint-Laurent, à Brockville, en face du lot n° 3A, plan 418, concession 1, canton d'Elizabethtown-Kitley.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Brockville, June 20, 2002

SUSAN DE WIT

[28-1-o]

UNDERWRITERS INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Underwriters Reinsurance Company, carrying on business in Canada as Underwriters Insurance Company ("Underwriters") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after August 20, 2002, for the release of its assets in Canada. Underwriters has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 20, 2002.

Toronto, June 28, 2002

ROBERT W. McDOWELL
Chief Agent for Canada

[27-4-o]

UNITED COUNTIES OF STORMONT, DUNDAS AND GLENGARRY

PLANS DEPOSITED

The United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, at Cornwall, Ontario, under deposit number 312875, a description of the site and plans of the North Lunenburg Bridge replacement over the Raisin River, at North Lunenburg, on County Road No. 12, 1.5 km north of County Road No. 18.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Ottawa, July 5, 2002

HARMER PODOLAK
ENGINEERING CONSULTANTS INC.

LUC MONETTE
Professional Engineer

[28-1-o]

au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Brockville, le 20 juin 2002

SUSAN DE WIT

[28-1]

UNDERWRITERS INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurance*, la Underwriters Reinsurance Company, exerçant ses activités au Canada sous la dénomination Underwriters Insurance Company (« Underwriters »), a l'intention de présenter une demande au Surintendant des institutions financières, le 20 août 2002 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada. La Underwriters a acquitté ou a prévu l'acquittement de toutes ses obligations et engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de polices résiliées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 août 2002.

Toronto, le 28 juin 2002

L'agent principal pour le Canada
ROBERT W. McDOWELL

[27-4-o]

UNITED COUNTIES OF STORMONT, DUNDAS AND GLENGARRY

DÉPÔT DE PLANS

Les United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, à Cornwall (Ontario), sous le numéro de dépôt 312875, une description de l'emplacement et les plans de remplacement du pont North Lunenburg que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Raisin, à North Lunenburg, sur la route de comté n° 12, à 1,5 km au nord de la route de comté n° 18.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Ottawa, le 5 juillet 2002

HARMER PODOLAK
ENGINEERING CONSULTANTS INC.

L'ingénieur
LUC MONETTE

[28-1-o]

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated June 27, 2002, the application by United Overseas Bank (Canada) [the "Bank"] for letters patent of dissolution and the Bank has commenced its voluntary liquidation. Any questions regarding this notice should be directed to Mr. Bernard Lee of the Bank, at (604) 662-7055.

Vancouver, July 12, 2002

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

[28-4-o]

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé par décret en date du 27 juin 2002 la demande de United Overseas Bank (Canada) [la « banque »] de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire. Toutes questions relatives au présent avis doivent être adressées à Monsieur Bernard Lee de la banque, au (604) 662-7055.

Vancouver, le 12 juillet 2002

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

[28-4-o]

WILBERT MALLET

PLANS DEPOSITED

Wilbert Mallet hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Wilbert Mallet has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 14523105, a description of the site and plans of an aquaculture site for the off-bottom breeding of shellfish in the Saint-Simon-Sud Bay, at Shippagan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

July 4, 2002

WILBERT MALLET

[28-1-o]

WILBERT MALLET

DÉPÔT DE PLANS

Wilbert Mallet donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Wilbert Mallet a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 14523105, une description de l'emplacement et les plans d'une installation pour la culture de mollusques en suspension, dans la Baie de Saint-Simon-Sud, à Shippagan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Le 4 juillet 2002

WILBERT MALLET

[28-1-o]

INDEX

No. 28 — July 13, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

Fresh tomatoes — Decision 2162

Canadian International Trade Tribunal

Woven fabrics of cotton/polyester and polyester/cotton... 2162

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2163

Decisions

2002-157 to 2002-177 2163

Public Hearing

2002-7-1 2166

Public Notice

2002-34 — Call for comments — Proposed amendments
to the Broadcasting Distribution Regulations 2167**GOVERNMENT HOUSE**

Order of Military Merit 2138

GOVERNMENT NOTICES**Canadian Heritage, Dept. of**

Appointment 2141

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03302 2141

Permit No. 4543-2-03303 2142

Permit No. 4543-2-06187, amended 2144

Permit No. 4543-2-06192 2145

Significant New Activity Notice No. 11 420/11 421 2146

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at June 26, 2002 2155

Bank of Canada, balance sheet as at June 30, 2002 2157

Bank of Canada, balance sheet as at July 3, 2002 2159

Foreign Affairs and International Trade, Dept. ofWorld Trade Organization: "Doha Round" — Invitation
to submit comments on market access for non-
agricultural products 2147**Industry, Dept. of**

Appointments 2149

Senator called 2152

Solicitor General, Dept. of the

Criminal Code

Designation and revocation of fingerprint examiners 2152

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Superintendent of Financial Institutions, Office of the
Bank Act**First Commercial Bank, order to commence and carry on
business by an authorized foreign bank 2153

Insurance Companies Act

ACE INA Life Insurance, order to commence and carry
on business 2153North American Specialty Insurance Company, order to
insure in Canada risks 2153T.H.E. Insurance Company, order to insure in Canada
risks 2154**MISCELLANEOUS NOTICES**

ACF Acceptance VII LLC, document deposited 2168

ACF Industries, Incorporated, document deposited 2168

AEGON Insurance Company (U.K.) Limited, release of
assets 2168AEGON Insurance Company (U.K.) Limited and Legacy
General Insurance Company, transfer and assumption
agreement 2169

Allfirst Bank, documents deposited 2169

B&B Ganges Marina Ltd., breakwater in Ganges Harbour,
B.C. 2169de Wit, Susan, dock and marine railway in the St. Lawrence
River, Ont. 2171Jaillet, Donald, shellfish aquaculture in Bouctouche Bay,
N.B. 2170

Jaix Leasing Company, documents deposited 2170

Mallet, Wilbert, aquaculture site in Saint-Simon-Sud Bay,
N.B. 2173Newmarket, Municipality of the Town of, pedestrian bridge
over the Holland River, Ont. 2171Stormont, Dundas and Glengarry, United Counties of,
bridge replacement over the Raisin River, Ont. 2172

*Underwriters Insurance Company, release of assets 2172

United Overseas Bank (Canada), letters patent of
dissolution 2173**PARLIAMENT****House of Commons***Filing applications for private bills (1st Session,
37th Parliament) 2161**SUPPLEMENTS****Chief Electoral Officer**Electoral districts — Proposals for the Province of Nova
Scotia (*Published separately*)Electoral districts — Proposals for the Province of
Saskatchewan (*Published separately*)

INDEX

N° 28 — Le 13 juillet 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Acceptance VII LLC, dépôt de document.....	2168
ACF Industries, Incorporated, dépôt de document	2168
AEGON Insurance Company (U.K.) Limited, libération d'actif.....	2168
AEGON Insurance Company (U.K.) Limited et Compagnie d'assurances générales Legacy, convention de transfert et de prise en charge	2169
Allfirst Bank, dépôt de documents	2169
B&B Ganges Marina Ltd., brise-lames dans le havre de Ganges (C.-B.)	2169
de Wit, Susan, quai et slip de carénage dans le fleuve Saint- Laurent (Ont.)	2171
Jaillet, Donald, culture de mollusques en suspension dans la baie de Bouctouche (N.-B.).....	2170
Jaix Leasing Company, dépôt de documents	2170
Mallet, Wilbert, installation pour la culture de mollusques dans la baie Saint-Simon-Sud (N.-B.).....	2173
Newmarket, Municipality of the Town of, passerelle piétonnière au-dessus de la rivière Holland (Ont.).....	2171
Stormont, Dundas and Glengarry, United Counties of, remplacement du pont au-dessus de la rivière Raisin (Ont.).....	2172
*Underwriters Insurance Company, libération d'actif.....	2172
United Overseas Bank (Canada), lettres patentes de dissolution.....	2173

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Organisation mondiale du commerce : « Le cycle de Doha » — Invitation à présenter des commentaires sur l'accès aux marchés pour les produits non agricoles.....	2147
---	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 11 420/11 421	2146
Permis n° 4543-2-03302	2141
Permis n° 4543-2-03303	2142
Permis n° 4543-2-06187, modifié.....	2144
Permis n° 4543-2-06192	2145

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 26 juin 2002	2156
Banque du Canada, bilan au 30 juin 2002	2158
Banque du Canada, bilan au 3 juillet 2002	2160

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2149
Sénateur appelé.....	2152

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Patrimoine canadien, min. du**

Nomination	2141
------------------	------

Solliciteur général, min. du

Code criminel	
Désignation et révocation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales	2152

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
First Commercial Bank, autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée	2153
Loi sur les sociétés d'assurances	
Assurance-Vie ACE INA, autorisation de fonctionnement	2153
North American Specialty Insurance Company, ordonnance portant garantie des risques au Canada.....	2153
T.H.E. Insurance Company, ordonnance portant garantie des risques au Canada	2154

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tomates fraîches — Décision	2162

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2163
Audience publique	
2002-7-1.....	2166
Avis public	
2002-34 — Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion.....	2167
Décisions	
2002-157 à 2002-177	2163

Tribunal canadien du commerce extérieur

Tissus en coton/polyester et en polyester/coton	2162
---	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	2161
---	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ordre du mérite militaire.....	2138
--------------------------------	------

SUPPLÉMENTS**Directeur général des élections**

Circonscriptions électorales — Propositions pour la province de la Saskatchewan (<i>publié à part</i>)	
Circonscriptions électorales — Propositions pour la province de la Nouvelle-Écosse (<i>publié à part</i>)	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9